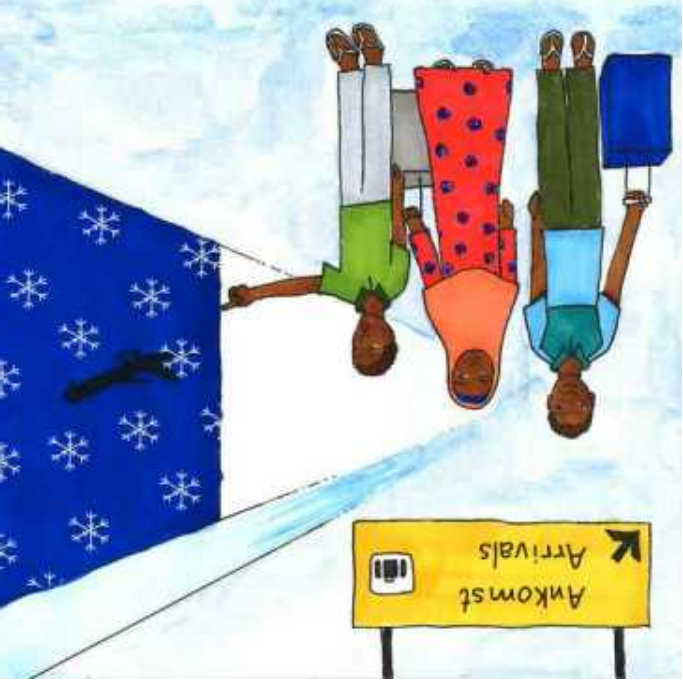


चौं आग

Coming to Norway



Aamina
Julie Cornelia van Walsum & Pratiha Singh
Pratiha Singh
5
हिंदी / English



LIDA Stories

lidastories.net

चौं आग / Coming to Norway

Aamina
Julie Cornelia van Walsum & Pratiha Singh (hi)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



मेरे दो भाई और मैं दिसंबर 2016 में नॉर्वे आए थे। हमने गर्मियों के कपड़े पहने थे क्योंकि हमें लगा था कि नॉर्वे में उतनी ही गर्मी होगी जितनी सोमालिया में हुआ करती थी। हालाँकि, जब हम हवाई अड्डे पर पहुँचे, तो बर्फ़ गिर रही थी। हमें ठंड लग रही थी और मौसम सर्द था। हालाँकि हम कुछ सूटकेस लाए थे, लेकिन उनमें केवल गर्मी के कपड़े थे।

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

...

ਮਲੇ ਹੀ ਠੰਡ ਥੀ, ਲੇਕਿਨ ਜਬ ਹਮ ਨਾਰੋਂ ਆਏ ਤੀ ਸੁਝੈ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ੀ ਹੁੰਦੀ। ਮੈਂ ਆਖਿਰਕਾਰ ਅਪਨੀ ਮਾਏਂ ਦੇ ਦੀਬਾਰਾ ਮਿਲੀਂਗੀ, ਜਿਨ੍ਹੇਂ ਮੈਂਨੇ ਓਹ ਸਾਲ ਦੇ ਨਹੀਂ ਦੇਖਾ ਥਾ। ਮੇਰੀ ਮਾਏਂ ਆਰ ਤਨਕੇ ਦੀ ਦੀਕਸ ਹਮਸੇ ਮਿਲੇ। ਜਬ ਹਮਨੇ ਉਨ੍ਹੇਂ ਦੇਖਾ ਤੀ ਹਮ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਰੋ ਪਏ। ਹਮ ਉਸ ਓਟੇ ਦੇ ਖਾਹਿਰੇ ਮੇਂ ਗਏ ਜਹੀਂ ਮਾਏਂ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।





माँ के शहर में शुरुआती कुछ दिने बड़े अजीब बीते। यह जगह ठंडी और बर्फीली थी, साथ ही वहाँ देखने के लिए कुछ खास नहीं था। सड़कें पूरी तरह खाली थीं। मैं जिन कुछ लोगों से मिली, वे मिलनसार नहीं लग रहे थे। सोमालिया में हर जगह लोग हुआ करते थे, इसलिए यहाँ सब कुछ अनजाना सा लगा। मेरी माँ और उनकी सहेलियों ने हमें कुछ उपहार दिए, और फिर वह हमें सदियों के कपड़े खरीदने ले गईं।

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



अगर मैं सोमालिया में रहती, तो मेरे खयाल से अब तक मैं एक माँ बन चुकी होती। शायद मेरे कई बच्चे हो चुके होते। अगर मैं सोमालिया में होती, तो मेरे पास यह सब अवसर नहीं होते, जो अब मेरे पास हैं। नॉर्वे में रहकर, मैं अपने आपको भाग्यशाली समझती हूँ।

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

...

क्रिसमस की छुट्टियों के बाद मैं वयस्क शिक्षा केंद्र में नौवें के एक कौर्स में शामिल हुई। मैंने शुरुआत करने के लिए एक साधारण स्कूल में दाखिला लेने से पहले दो सालों तक वहाँ पढ़ाई की। अब मैं अपने अंतिम वर्ष में हूँ और मैंने कई नए दोस्त बना लिए हैं। मैं बहुत मिलनसार हूँ और अन्य लोगों से मिलने में मुझे मजा आता है।



Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

...

अगले साल मैं स्वास्थ्य और युवा विकास अनुभाग में माध्यमिक विद्यालय शुरू करूँगी। भविष्य में मैं एक युवा कार्यकर्ता बनना चाहती हूँ। अपनी शिक्षा पूरी कर लेने के बाद, मेरा सपना एक स्थायी नौकरी पाने का है। मैं ड्राइव करना भी सीखना चाहती हूँ और अपना ड्राइवर लाइसेंस हासिल करना चाहती हूँ।





स्कूल के बाद मैं स्वयंसेवकों द्वारा संचालित एक केंद्र पर जाती हूँ जहाँ मुझे अपने गृहकार्य में मदद मिलती है। मैं केंद्र में एक सिलाई पाठ्यक्रम में भी शामिल हुई हूँ।

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



सोमालिया में मैं कभी स्कूल नहीं गई या कुरान स्कूल को छोड़कर कोई कोर्स नहीं किया। मुझे पढ़ना या लिखना नहीं आता था। अब मैंने सीखा है कि सोमाली और नॉर्वेजियन और कई अन्य विषयों में कैसे लिखना है। शिक्षा के बिना मुझे लगा था कि मैं कुछ भी नहीं हूँ। अब मैं जानकार और खुशी महसूस करती हूँ।

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.